



PROGRAMME

LOUIS-FERDINAND CÉLINE  
**MASCULIN / FÉMININ**



*SOCIÉTÉ DES ÉTUDES CÉLINIENNES  
VINGT ET UNIÈME COLLOQUE*

**VARSOVIE**

JEUDI 30 JUIN-SAMEDI 2 JUILLET 2016

*SOCIÉTÉ DES ÉTUDES CÉLINIENNES*  
*VINGT ET UNIÈME COLLOQUE*

**LOUIS-FERDINAND**  
**CÉLINE**

**MASCULIN / FÉMININ**

**VARSOVIE**  
**JEUDI 30 JUIN-SAMEDI 2 JUILLET 2016**

MARIE CANAVAGGIA FIDELE  
COLLABORATRICE DE CELINE  
OU «COLOMBA JALOUSE» ?  
DEVOUEMENT FEMININ/SOUPÇON MASCULIN  
**Ana Maria ALVES**

L'article propose une approche de la relation de Louis-Ferdinand Céline avec Marie Canavaggia qui en parallèle avec sa carrière de traductrice assure la fonction de secrétaire de l'écrivain. Mais le terme de secrétaire « (...) doit se comprendre plus exactement comme "assistante" » ou bien encore comme « Double », mais à l'heure des soupçons Céline present avoir à ses côtés une « Colomba jalouse », comme il le confie à Albert Paraz ou encore une « (...) gazelle (...) dangereuse » dira-t-il à Roger Nimier.

Notre aspiration est de présenter cette relation qui découle d'un besoin intrinsèque, de la part de l'auteur, d'avoir une personne qui puisse éviter son contact avec la production mécanique de son texte. Or, Marie Canavaggia s'avère être la titulaire de cette affaire.

Elle prend livraison de manuscrits, les lit et note. Son travail est, également, de surveiller de corriger les épreuves d'imprimerie, de collectionner les articles de critique et de les lui faire parvenir.

Durant sa fuite et son exil au Danemark, (en tout sept années, à partir de juin 1944), elle devra recréer autour de lui, à distance, des conditions de travail acceptables ce qui provoquera chez l'auteur, susceptible et capable de croire au pire, quelques doutes à son sujet. Doutes qui pourront bien détruire des années de dévouement que nous essaierons ici de retracer.

## ATTESTATION

Je, soussignée, Isabelle Blondiaux, certifie qu'Ana-Maria Alves, Professeur à l'Institut Polytechnique de Bragança au Portugal (Instituto Politécnico de Bragança Portugal), est intervenue lors du colloque international Louis-Ferdinand Céline qui s'est déroulé à Varsovie en juillet 2016. Son intervention, présentée le 3 juillet 2016, était intitulée :

Marie Canavaglia fidèle collaboratrice de Céline ou « Colomba jalouse »?

Dévouement féminin/soupçon masculin.

Cette présentation a été publiée par la Société d'études céliniennes en 2017 dans les Actes du colloque « Céline masculin/féminin ».

Attestation établie à la demande de l'intéressée pour faire valoir ce que de droit

A Paris, le 19 avril 2018



Isabelle Blondiaux

Secrétaire de la Société d'études céliniennes

@ François Gibault (Président)

3, rue Monsieur

75007 Paris